

①

SVLC 2015/213

AW ʔaʔuuʔaʔʔʔi ʔaʔpučid ʔuyi

HK ʔaʔpučid ik ʔuyi
ʔuyaaqʔ

AW? hawiiʔaʔquu ʔaʔpučid

✓ ʔaʔpučid ʔiʔaʔquu

HK ʔamii | mitʔi
ʔik

C muʔpit ʔiʔaʔnis tinʔat hid . . .

B muʔpud ciʔiʔin hid . . .

hours - pičci, - pit tinʔat
days - ciid

weeks - pit ʔaʔpučid, saantii

months - qimid, - qumʔ (dollars)

years - qičh

HK ʔaphtank, qatwaaʔ qah
1/2 hr 1 hr Kahwaaʔ
15 min

ṽuṽu arrive

(2)

hinn

hinaṽ-ni

arrive

HK ṽačaqṽiṽa

Who arrived?

ṽahṽii

just arrived

ṽaaskpanṽ hilans kṽiis

ṽasna, ṽaasṽaasn

sliding

ṽuṽtaqimṽ, -qumṽ

clan of

ṽuṽṽtaqimṽ, -qumṽ

one's clan

Q ṽaasṽaasṽyiktani

-yak - (q)aq

WG

qṽṽqṽṽiṽa

willow

hilwṽiṽis

Barkley Sound

AW

hṽṽhṽṽwṽiṽisṽaṽṽa

sp. B dialect

ṽaasṽaapṽin

C

HK

ṽapṽinṽasṽaṽṽa

living in middle
lands

(3)

čaani awhile
čaani really
taakšič always
Bsačink always
taakšič please

čuh very
čacknahčis } a little
čunahčis } bit
čiqhii still
hučaas again

JPS čučukčathnahsaps čatnačisokgs
mihsa-mah e gas
mihsa-p-ač-ah

čukaath (čukwa-aath)
own

qii long time yuqwan also

modifier mood prod with
čakšič-čis hupii

prod. mood
hupii-čič
-ma

he, she helps

HK has-antuk^u-ič čiqčiqasadyuśu
loud-sound- when you speak ncn

wik

not

ʔuʔumhi, čamut

can, may

wimaqʔ, ~~ʔumut~~

wikʔima

} cannot

ups ʔuʔumhiʔ ʔusalaʔap simtuʔakʔik
čamutʔak qic/adaʔap - ʔitqok
sit

wimaqʔis (mamuk) ʔah
cimhʔit - smile

B ʔuʔumʔis
9

SVLC 20151214

ʔutwiiʔaqʔis nuʔitʔ ~~ʔumut~~ I will be first to sing.

ʔutwiiʔaqʔisaps ~~ʔumut~~ nuʔitʔ I

ʔatumʔaqʔis nuʔitʔ ~~ʔumut~~ I will let him sing first.
I will sing for the first time

SL sitwiiʔaqʔis nuʔitʔ. I will sing first

ʔuwiiʔapʔaqʔis ^{ʔap} nuʔitʔ I will sing first (before other things happen)
ʔuʔumʔis nuʔimʔakʔis because this one sure

main direct

⑤ embedded indirect

| | | |
|-----------------------|---------------------|----------|
| ʔaqaq | q ^w i(q) | what |
| ʔačaq | yaq | who |
| waasi | hič | where |
| waasq ^w ii | q ^w iyu | when |
| ʔaaqin | q ^w aa | how |
| ʔuna | qumaa | how many |

UL ~~ʔutwii~~ / ʔuckwii / Peter Charlie. they are descended from

ʔaks / taabna

SL čušnaakšič šuwis get new shoes

UL [hič ʔap (ʔat) [hahwut ʔak ʔi ʔat]]
 wik qii nishna

qatiqšič give thanks formally
 himčič show, acknowledge

SL nanicck^wi descended from one's ancestor
 čušuk

ʔaqaq-h ʔahku
 ʔaʔaatuumhšas q^wiq-ii ʔahku

waasquii mitk ⁽⁶⁾ ^{ʔihšisʔ} siyaan
hak start going leave Seattle

when did you leave Seattle?

hayaanʔak-ah quiyu-mit ^{ʔihšisʔ} ~~ʔik~~ siyaan
~~ʔusik~~

I don't know when you left Seattle

hayumhi-s | quiyu-mit-iik ^ʔ s.
viksiš huktak -usik

sl siikan sail
siiksiikš canoe surf
ʔičahs steer canoe
čaačapsnašant play round in canoes

ʔl quaa hiiyap reveal the truth
ʔičaqsnašant take advantage of old people

ʔihpiit tall
ʔačkrahtis, ʔanahʔis short
niicuml ~mit short hair
yagsumt ~mit long hair

tupʔič, ʔisʔič, ʔihʔič wearing black, white, red
quuʔassa First Nations
mamačni white

(7)

ʒud
čičihkuk

nice-looking
scary

tupkik
čaašik

black-haired
white-haired

pukm̄s
liičiž

drowned spirit

hayumhi-s
hayanžakah

quiqwikukwii Josh

wikpiič
hapaksud

single
bearded

ʒa-ʒaqi-kuk-h
ha

hišnaak čičiči

has all teeth

kvisaaθ

from another tribe

SL kwishinčičuk
wiwikhtinyuk

yačii one's walk
changes
looks crazy

UL nuhyuu

all spiffed up

tuxwii (-nak)

(have) earrings

⑧

ʔaʔa-ak-ʔiʂ

taatna

ʔaʔa-at-ma

papii

{ tuupka'at

hapsiyup

{ tuupkik

haahaapxhi

heavy legs

{ yaayaqhi

long legs

{ yaas-at qayapta

"

ʂ ʂuʂuqhta

ʂaʂa'chta

histaqsia-(uk)

mulmumc

ʂagata'zath

natnaniqsu

ʂ suk^vinum

skirt (kit?)

2015/215 SVLC

U Zuvaaktizitanis haawitazukgin
hu7ayi naas. We have our son alive,
the Creator gave him back.

~~qac-~~ qaaccistapasa7uqu when there
are three generations

Zuukwid do to
Zu7uukwid (sb) calls (sb) (sth)
Zu7u7on called

naniqsu — naaniqsu-sa
naniq should
nani (cum) have to
neen (vocative)
(addressed)

Za7um7ag7is Zu7antou naniq.

Zu7a7u7uk7itas7at7ick nani.
naacaluk

neen! wikwinc7ick huqwaap Kish!

JL

(10)

*ʔuʔaʔuk

CONT

naa[↓]caʔuk

ʔuʔyaʔuk

ONBO

quʔaʔcaʔuk

ONBO

Indian Agent

*caʔcaʔuk

taking care of rivers

JL naaʔa

ʔaamʔa

ʔayuʔstaqumɪ

SLSS big clan

naʔiigaʔsa

I've become an auntie

hiistmal

born at

hiinumɪ

born

ʔutwumɪ SS

born first

ʔu-twi-mad

x first born

~~ʔutwumɪ~~ ʔutwiiʔas ʔuuega nuʔiʔaʔqu

huhgii

LR will be first when they

huhsiɪ

water spouts up ^{sing h.}

(11)

niilapi

above

wuk^halapi

quiet above

ʔuupi

better, more

ʔuupi

ʔiičum

older

ʔuukw^hiqsu

mid



I si-

you sut-, su-

suupi

suupiʔickʔant ʔaagnakmahsa

ciiqciiqat^hquk

you always want to speak the longest

siipis

ʔiihpiit

Im the tallest

haaʔak

strongest

(Aw: B našuk)

ʔatqu even though

diidkakač^hu

muscular

ʔ našukʔiʔʔat naacsiič^hiit^his k^hakw^h

They're looking forward to seeing their grandchild

Circle Dates

(12)

Jan 31 - Feb 2nd

Feb Mar 1st

~~Mar 28 - Apr 1~~

April 17 - 19

R-kuk ʔʊʔuk look like

-cy)atuk qʷayatak how it sounds

ul Saacikʷiʔaʔiʂ ʔaahiqsak

qʷayatakukitʔitq nananiqsu

the youth are getting good at sanding like their ancestors did

ʔaʔaʔikukh (a) what does he look like?

hayumhis qʷiqʷitukeni

tuh¹ci¹
h¹aps¹y¹up
qas¹ii

-qii
L-ik
R-(q)sut

head
hair
eyes

hi¹du¹ut -u¹ut

face

hi¹n¹aks¹ut - (ʔ)aks¹ut, - (ʔ)aq¹s¹ut

mouth
back

ʔapp¹ii -p¹ii

qay¹ap¹ta ^{arms} ^{legs} RL-L-hi -legs

kuk¹ink¹si R-nuk

hands

ʔi¹ʔ¹ʔ¹in RL-(q)h¹ta

feet

kutiic C }
kutiics B }

lead by the hand

ul: B ʔix¹wiis

walking hand in hand

ku-ku-nuk-si → kuk¹ink¹si

wiwi¹kh¹ta barefoot

ʔuu¹ʔuu¹wi¹sh¹ta wearing shoes

m¹u¹m¹u¹wach¹ta wearing flip-flop

ʔu¹ʔu¹gh¹ta having wide feet

taasik coloured hair

kikiituksum eyeglasses

kikook breakables, glassware, dishes

kikookta breaking open sea urchins

kikiituksum (v) wearing glasses

hapaksut (v) having a beard

hapaksut | m (n) beard

hapaksutina teepit.

caas'it'at's hapaksun.

mi'it'it'is hitaaq'as.

waasak'is mi'it'it'in.